

TOSHIBA

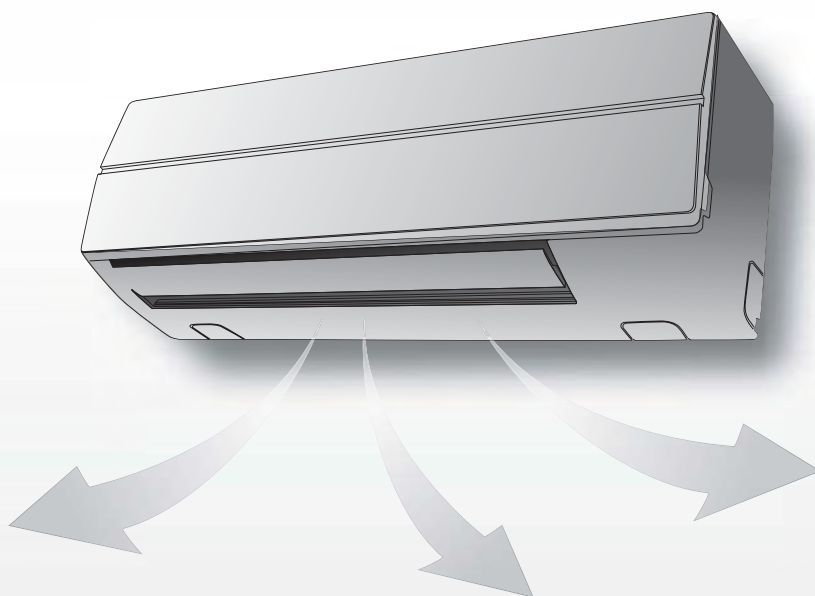
OWNER'S MANUAL

ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

РУССКИЙ



AIR CONDITIONER (SPLIT TYPE)

For general public use

Indoor unit

RAS-18, 24 SKP Series

Outdoor unit

RAS-18, 24 S2A Series

1110650102

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ ОПАСНО

- Не выполняйте установку, ремонт, не открывайте и не снимайте крышку. Вы можете подвергнуться воздействию высокого напряжения. Обратитесь по этому вопросу к дилеру или специалисту.
- Отключение питания не предотвращает опасность поражения электрическим током.
- Прибор должен устанавливаться в соответствии с действующими внутри страны правилами электромонтажа.
- Система электропроводки должна включать прибор отключения от источника питания с зазором между разомкнутыми контактами не менее 3 мм.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

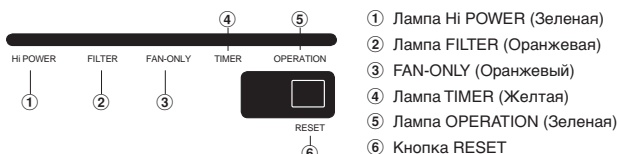
- Не подвергайте свой организм воздействию холодного воздушного потока слишком долго.
- Не вставляйте пальцы или какие-либо предметы в отверстия для входа и выхода воздуха.
- В случае возникновения чрезвычайной ситуации (появление запаха гари и т.п.) остановите работу кондиционера и выключите автоматический прерыватель.
- Запрос на выполнение монтажных работ должен направляться в представительство розничной продажи, осуществляющее поставку оборудования, или специалистам, предоставляющим услуги по установке. Установка требует наличия специальных знаний и навыков. Самостоятельная установка может привести к возгоранию, поражению электрическим током или утечке воды.
- Не следует выбирать место для установки, в котором возможна утечка горячего газа. Любая утечка газа или его скопление вокруг устройства могут привести к возгоранию.
- Не следует производить ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ автоматического прерывателя или нажимать кнопки мокрыми руками. Это может привести к поражению электрическим током.
- Не следует самостоятельно разбирать, модифицировать или перемещать устройство. Это может стать причиной возгорания, поражения электрическим током или утечки воды. Для выполнения ремонтных работ или изменения места расположения обращайтесь, пожалуйста, в представительство розничной продажи, осуществляющее поставку оборудования, или к дилеру Toshiba.
- Не следует выбирать место для установки с большим содержанием воды или чрезмерной влажностью, как, например, в ванной комнате. Повреждение изоляционного материала может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- При перемещении устройства или выполнении ремонтных работ следует обратиться в представительство розничной продажи, осуществляющее поставку оборудования. Перекручивание проводов может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Во время ошибки (появление запаха гари, отсутствие охлаждения или нагревания) остановите работу устройства и выключите автоматический прерыватель. Дальнейшая эксплуатация может стать причиной возгорания или поражения электрическим током. Заявку на выполнение ремонтных работ или технического обслуживания следует направлять в представительство розничной продажи, осуществляющее поставку оборудования, или дилеру Toshiba.
- Работы по заземлению должны производиться специалистами представительства розничной продажи, осуществляющего поставку оборудования, или специалистами, предоставляющими такую услугу. Неполное заземление может являться причиной поражения электрическим током. Не подсоединяйте провод заземления к газовой, водной трубе, газовому разряднику или телефонному проводу заземления.
- Если в результате смены места расположения выпускной трубопровод внутреннего блока оказался открытым, закройте отверстие. Контакт с внутренними электрическими деталями может привести к получению травмы или поражению электрическим током.
- Не следует вводить какой-либо материал (металл, бумагу или воду и т.п.) в отверстия для выпуска и впуска воздуха. Контакт с вращающимся внутри вентилятором и секциями, находящимися под высоким напряжением, может привести к получению травмы или поражению электрическим током.
- Для обеспечения электроснабжения необходимо использовать отдельную розетку. Использование розетки совместно с другим оборудованием может привести к возгоранию.
- Если кондиционер воздуха не охлаждает или не нагревает, это может быть вызвано утечкой хладагента. Проконсультируйтесь, пожалуйста, со специалистами представительства розничной продажи, осуществляющего поставку оборудования. Используемый в кондиционере воздуха хладагент является безопасным. При нормальных условиях эксплуатации его утечка невозможна, но если утечка произошла в помещении, и хладагент вступил в контакт с источником тепла, таким как нагреватель, кухонная плита, возможно возникновение опасной реакции.
- При проникновении воды или других посторонних веществ во внутренние детали следует немедленно остановить эксплуатацию устройства и выключить автоматический прерыватель. Дальнейшая эксплуатация устройства может привести к возгоранию или поражению электрическим током. Для проведения ремонтных работ обратитесь, пожалуйста, в представительство розничной продажи, осуществляющее поставку оборудования.
- Не следует самостоятельно производить чистку внутри кондиционера. Для проведения внутренней чистки кондиционера обратитесь в представительство розничной продажи, осуществляющее поставку оборудования. Неправильная чистка может стать причиной повреждения резиновых деталей или возникновения дефектов изоляции электрических деталей, что приведет к утечке воды, поражению электрическим током или возгоранию.
- Не следует повреждать или модифицировать провод питания. Не следует подключать кабель посередине или использовать кабель-удлинитель с несколькими розетками питания, который используется другими устройствами. Невыполнение данного требования может привести к возгоранию.
- Не размещайте на шнуре питания тяжелые предметы, не подвергайте его воздействию тепла и не растягивайте. Невыполнение данных требований может привести к поражению электрическим током или возгоранию.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Проверьте правильность установки автоматического прерывателя. Неправильная установка автоматического прерывателя может стать причиной поражения электрическим током. Для проверки способа установки обратитесь, пожалуйста, в представительство розничной продажи, осуществляющее поставку оборудования, или к специалисту, предоставляющему данные услуги, выполнившему установку устройства.
- При использовании устройства в закрытом помещении или эксплуатации вместе с другими приборами горения убедитесь, что время от времени для проветривания открывается окно. Недостаточная вентиляция может стать причиной приступов удушья, вызванных недостатком кислорода.
- Избегайте длительной эксплуатации в среде с высокой влажностью (свыше 80%), такой как при открытых окнах или дверях. На внутреннем блоке может образоваться конденсация, и капли воды могут упасть на мебель.
- Если устройство не будет использоваться в течение длительного времени, выключите главный выключатель или автоматический прерыватель.
- Если устройство эксплуатировалось в течение длительного времени, уход и техническое обслуживание должны производиться специалистом.
- Как минимум, один раз в год следует проводить проверки на наличие поврежденной монтажного стола наружного блока. Игнорирование обнаруженного повреждения может привести к падению или опрокидыванию устройства и стать причиной получения травмы.
- Прикрепление/снятие передней панели/воздушного фильтра/воздушного очистительного фильтра следует осуществлять, стоя на прочной стремянке. Невыполнение данного требования может привести к падению или получению травмы.
- Не следует стоять или размещать какие-либо предметы на наружном блоке. Это может привести к падению или опрокидыванию устройства и, как следствие, получению травмы. Любое повреждение устройства может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Не используйте приборы горения в зоне действия прямого потока воздуха, поступающего из кондиционера. Неполное сгорание прибора горения может привести к приступам удушья.
- Не следует размещать вокруг наружного блока какие-либо предметы или допускать скопления вокруг него опавшей листвы. Мелкие животные, обитающие в опавшей листве, могут проникнуть и соприкоснуться с внутренними электрическими деталями, что приведет к сбою в работе или возгоранию.
- Не размещайте животных или растения в месте прямого воздействия воздушного потока, поступающего из кондиционера. Это может оказать негативное влияние на животное или растение.
- Убедитесь, что дренажные стоки выводятся из устройства. Неполный вывод воды может привести к утечке воды и нанести ущерб мебели. Для проверки правильности способа установки обратитесь, пожалуйста, в представительство розничной продажи, осуществляющее поставку оборудования, или к специалисту, предоставляющему данные услуги, выполнившему установку устройства.
- Не размещайте на устройстве емкости, содержащие жидкость, например, вазы. Это может стать причиной попадания воды в устройство и повреждения электрической изоляции и привести к поражению электрическим током.
- Не используйте устройство в целях хранения продуктов или животных, размещения растений, точных приборов или предметов искусства. Не используйте на судах или в других транспортных средствах. Это может привести к сбою в работе кондиционера. Кроме того, это может стать причиной повреждения данных объектов.
- Не размещайте под устройством другие электроприборы или мебель. Капли воды из устройства могут причинить ущерб или стать причиной сбоя в работе.
- Во время чистки следует остановить работу устройства и выключить автоматический прерыватель. Вращающийся с большой скоростью вентилятор внутри может стать причиной получения травмы.
- Не мойте основной блок кондиционера водой. Это может привести к поражению электрическим током.
- После чистки передней панели/воздушного фильтра тщательно вытрите всю воду и позвольте ей/ему высохнуть. Оставшаяся вода может стать причиной поражения электрическим током.
- После удаления передней панели не прикасайтесь к металлическим деталям устройства. Это может стать причиной получения травмы.
- Не прикасайтесь к секции воздухозаборника или алюминиевому оребрению устройства. Это может стать причиной получения травмы.
- При раскатах грома и вспышках молнии остановите работу устройства и отключите автоматический прерыватель. Удар молнии может стать причиной сбоя.
- Батареи для пульта дистанционного управления:
 - Должны быть вставлены с соблюдением полярности (+) и (-).
 - Не должны перезаряжаться.
 - Не используйте батареи, «Рекомендуемый период использования» которых истек.
 - Не храните использованные батареи внутри пульта ДУ.
 - Не используйте различные типы батареек и не смешивайте новые и старые батарейки.
 - Не следует напрямую спаивать батарейки.
 - Не следует допускать короткого замыкания, разбирать, нагревать или бросать батарейки в огонь. При неправильной утилизации батареек они могут разрушиться и стать причиной утечки жидкости, что приведет к получению ожогов или травм. В случае контакта с жидкостью тщательно промойте место водой. При соприкосновении жидкости с устройствами вытрите ее, чтобы избежать прямого контакта.
 - Храните в недоступном для детей месте. В случае проглатывания батарейки следует сразу же обратиться к врачу.

RU

1 ДИСПЛЕЙ ВНУТРЕННЕГО БЛОКА



2 ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Подготовка фильтров

- Откройте решетку входа воздуха и снимите воздушные фильтры.
- Установите фильтры. (подробности см. на дополнительном листе)

Установка батареек

- Снимите крышку отсека для батареек.
- Вставьте 2 новые батарейки (типа AAA), соблюдая правильную полярность (+) и (-).

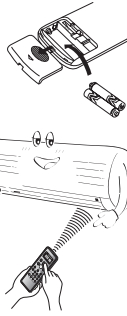
Установка часов

- Нажмите кнопку CLOCK • кончиком карандаша. Если индикация таймера мигает, перейдите к следующему шагу 2.

- Нажмите кнопку или чтобы отрегулировать время.
- Нажмите кнопку : Для установки таймера.

Установка Пульт Дистанционного Управления

- Удалите батарейку.
- Нажмите кнопку .
- Вставьте батарейку.



3 НАПРАВЛЕНИЕ ПОТОКА ВОЗДУХА

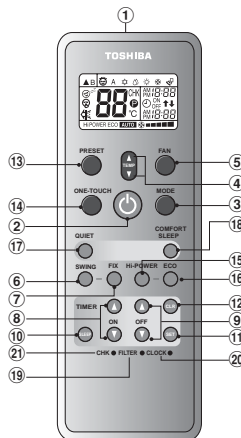
1	Нажмите кнопку : Для установки жалюзи в нужном направлении в вертикальной плоскости.	
2	Нажмите кнопку : Для автоматического качания направления воздушного потока и нажмите ее еще раз для остановки операции.	
3	Отрегулируйте направление в горизонтальной плоскости вручную.	

Примечание:

- Не меняйте положение жалюзи вручную другими предметами.
- Жалюзи могут автоматически установиться при включении рабочего режима.

4 ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

- Излучатель инфракрасного сигнала управления
- Кнопка пуска/остановки
- Кнопка выбора режима (MODE)
- Кнопка температуры (TEMP)
- Кнопка скорости режима вентилирования (FAN)
- Кнопка качания жалюзи (SWING)
- Кнопка установки жалюзи (FIX)
- Кнопка таймера включения (ON)
- Кнопка таймера выключения (OFF)
- Кнопка таймера выключения, устанавливаемого перед сном (SLEEP)
- Кнопка настройки (SET)
- Кнопка отмены (CLR)
- Кнопка памяти и предварительных установок (PRESET)
- Кнопка одного прикосновения (ONE-TOUCH)
- Кнопка высокой мощности (HI-POWER)
- Кнопка экономичного режима (ECO)
- Кнопка бесшумного режима работы (QUIET)
- Кнопка режима для комфортного сна (COMFORT SLEEP)
- Кнопка настройки фильтра (FILTER)
- Кнопка настройки часов (CLOCK)
- Контрольная кнопка (CHK)



5 КНОПКА ONE-TOUCH

Нажмите кнопку "ONE-TOUCH" для полной автоматизации работы системы, в соответствии с типичными для вашего региона потребительскими предпочтениями. Вы можете выбрать необходимые настройки контроля температуры, силы потока воздуха, направления циркуляции воздуха и другие настройки с помощью кнопки "ONE-TOUCH". Если вы предпочитаете другие настройки, вы можете выбрать из множества других рабочих функций вашего изделия фирмы Toshiba.

Нажмите кнопку : Начало работы.

6 АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ

Для автоматического выбора режима охлаждения или вентилирования

- Нажмите кнопку : Для выбора режима A.
- Нажмите кнопку : Для установки нужной температуры.

7 РАБОТА В РЕЖИМЕ ОХЛАЖДЕНИЯ / ВЕНТИЛИРОВАНИЯ

- Нажмите кнопку : Для выбора режима Охлаждение или Вентилирование .
- Нажмите кнопку : Для установки нужной температуры.
Охлаждение: Минимум 17°C, Вентилирование: Индикация температуры отсутствует
- Нажмите кнопку : Для выбора значения AUTO, LOW , MED+ , MED- или HIGH .

8 РАБОТА В РЕЖИМЕ СУШКИ (ТОЛЬКО ОХЛАЖДЕНИЕ)

При осушении среднее значение холодопроизводительности контролируется автоматически.

- Нажмите кнопку : Для выбора режима Сушка .
- Нажмите кнопку : Для установки нужной температуры.

9 РАБОТА В РЕЖИМЕ Hi-POWER

Для автоматического температурой воздуха в помещении и потоком воздуха для более быстрого охлаждения или обогрева (во всех режимах, кроме DRY и FAN ONLY)

Нажмите кнопку : Для начала и остановки работы.

10 РАБОТА В РЕЖИМЕ ECO

Для автоматического управления температурой в помещении, скоростью вращения вентилятора и режимами работы для экономии электроэнергии (во всех режимах, кроме DRY и FAN ONLY)

Нажмите кнопку : Для начала и остановки работы.

Примечание: Во время работы в режиме охлаждения настройка температуры будет увеличиваться автоматически на 1 градус/в час в течение 2 часов (максимальное увеличение 2 градуса).

11 РАБОТА В РЕЖИМАХ TEMPORARY

В случае потери пульта ДУ или разрядки батареек в пульт

- Нажав кнопку RESET, можно без помощи пульта ДУ начать или остановить работу устройства.
- Рабочий режим установлен на АВТОМАТИЧЕСКУЮ работу, предустановленная температура составляет 24°C, а вентилятор работает в режиме автоматической скорости.



12 РАБОТА В РЕЖИМЕ ТАЙМЕРА

Установку таймера следует производить во время работы кондиционера.

Настройка таймера включения (ON)		Настройка таймера выключения (OFF)	
1	Нажмите кнопку : Установите нужное время таймера включения (ON).	3	Нажмите кнопку : Установите нужное время таймера выключения (OFF).
2	Нажмите кнопку : Для установки таймера.	4	Нажмите кнопку : Для установки таймера.
3	Нажмите кнопку : Для отмены режима таймера.	5	Нажмите кнопку : Для отмены режима таймера.

Ежедневный таймер позволяет установить как таймер ВКЛЮЧЕНИЯ, так и таймер ВЫКЛЮЧЕНИЯ – и активируется ежедневно.

Настройка ежедневного таймера

1	Нажмите кнопку : Установите время таймера включения.	3	Нажмите кнопку .
2	Нажмите кнопку : Установите время таймера выключения.	4	Нажмите кнопку когда будет мигать символ (■ или ■).

- Когда срабатывает ежедневный таймер, отображаются обе стрелки (■, ■).

Примечание:

- Пульт ДУ должен находиться на расстоянии, приемлемом для передачи сигнала на внутренний блок; в противном случае может иметь место задержка срабатывания длительностью до 15 минут.
- Эта настройка будет сохранена для следующей аналогичной операции.

13 РАБОТА В РЕЖИМЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫХ УСТАНОВОК

Установите желаемый режим, которым впоследствии вы можете воспользоваться. Настройка будет сохранена в памяти устройства для использования при последующей работе (за исключением направления потока воздуха).

1. Выберите желаемый режим.
2. Нажмите и удерживайте кнопку  нажатой в течение 3 секунд для сохранения настройки. Отобразится символ .
3. Нажмите кнопку : Для начала работы в режиме предварительных установок.

14 АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПОВТОРНЫЙ ПУСК

Для автоматического повторного пуска кондиционера после перерыва в подаче питания (Питание устройства должно быть включено.)

Настройка

1. Нажмите и удерживайте кнопку RESET на внутреннем блоке в течение 3 секунд, чтобы настроить режим работы (устройство издаст 3 звуковых сигнала, индикатор OPERATION будет мигать со скоростью 5 раз в секунду в течение 5 секунд).
 - Не используйте кнопку включения таймера ON и кнопку выключения таймера OFF.
2. Нажмите и удерживайте кнопку RESET на внутреннем блоке в течение 3 секунд, чтобы отменить режим работы (устройство издаст 3 звуковых сигнала, а индикатор OPERATION не будет мигать).

15 РАБОТА В РЕЖИМЕ QUIET (БЕСШУМНЫЙ)

Для работы в бесшумном режиме с очень низкой скоростью вращения вентилятора (кроме режима DRY (сушка)).

Нажмите кнопку : Для начала и остановки работы.

Примечание: В некоторых условиях работа в режиме QUIET (БЕСШУМНЫЙ) может не обеспечивать достаточного охлаждения из-за низких звуковых характеристик.

16 РАБОТА В РЕЖИМЕ COMFORT SLEEP (КОМФОРТНЫЙ СОН)


Для экономии энергии в режиме ожидания автоматический контроль потока воздуха автоматически отключается.

Нажмите кнопку : Для выбора 1, 3, 5 или 9 часов в качестве значения для работы в режиме таймера выключения (OFF).

Примечание: Во время работы в режиме охлаждения настройка температуры будет увеличиваться автоматически на 1 градус/в час в течение 2 часов (максимальное увеличение 2 градуса).

17 РАБОТА В РЕЖИМЕ ТАЙМЕРА ВЫКЛЮЧЕНИЯ, УСТАНОВЛИВАЕМОГО ПЕРЕД СНОМ

Для начала работы в режиме таймера выключения, устанавливаемого перед сном (таймера выключения).

Нажмите кнопку : Для выбора 1, 3, 5 или 9 часов в качестве значения для работы в режиме таймера выключения (OFF).

18 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

 Сначала выключите автоматический выключатель.

Переустановка Фильтра (Только для некоторых моделей)



Если загорается индикатор ФИЛЬТР, необходимо произвести очистку фильтра. Чтобы выключить лампу, нажмите кнопку RESET на внутреннем блоке или кнопку FILTER на пульте ДУ.

Внутренний блок и пульт ДУ

- Когда потребуется, почистите внутренний блок и пульт ДУ влажной тканью.
- Не используйте бензин, разбавитель, полировальный порошок или химически обработанные средства для удаления пыли.

19 РЕЖИМ САМООЧИСТКИ (ТОЛЬКО В РЕЖИМАХ ОХЛАЖДЕНИЯ И СУШКИ)

Для предотвращения образования неприятного запаха, вызываемого влажностью внутри внутреннего блока

1. Если один раз нажать кнопку  в режиме "Охлаждение" или "Сушка", вентилятор будет продолжать работать в течение последующих 20 минут, а затем автоматически выключится. Это снизит влажность во внутреннем блоке.
2. Для немедленной остановки работы устройства, трижды нажмите на кнопку  в течение 30 секунд.

Примечание:

- Режим САМООЧИСТКИ является стандартной заводской настройкой.
- Чтобы отменить эту функцию нажмите и удерживайте кнопку перезагрузки на внутреннем агрегате в течение 20 секунд. Операция САМООЧИСТКИ (SELF CLEANING) будет отменена. (5 сигналов зуммера, но индикатор OPERATION не мигает)
- Сделайте то же самое, чтобы задать эту функцию снова (5 сигналов зуммера и индикатор OPERATION мигает в течение 5 секунд с интенсивности 5 раз в секунду)
- Операция АВТОМАТИЧЕСКОГО ПЕРЕЗАПУСКА (AUTO RESTART) будет отменена при включении или отмене операции SELF CLEANING. При необходимости задайте еще раз

20 ФУНКЦИИ И ИХ ИСПОЛНЕНИЕ

1. Функция трехминутной защиты: Для предотвращения запуска устройства в течение 3 минут при немедленном повторном пуске после работы или при установке выключателя питания в положение ON (включено).
2. Во время работы блока возможен незначительный звук потрескивания. Это нормально, потому что причиной потрескивающего звука может быть расширение/сжатие пластика.

Условия работы кондиционера

Режим	Температура	
	Наружная температура	Комнатная температура
Охлаждение	21°C ~ 43°C	21°C ~ 32°C
Сушка	21°C ~ 43°C	21°C ~ 32°C




21 УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК (ОРИЕНТИРЫ)

Устройство не работает.	Чрезвычайно низкая эффективность охлаждения.
<ul style="list-style-type: none"> • Выключатель питания находится в положении OFF (выключено). • Автоматический выключатель сработал и отключил подачу питания. • Прекращение подачи электропитания. • Установлен таймер включения (ON). 	<ul style="list-style-type: none"> • Фильтры заблокированы из-за высокой степени загрязнения. • Температура установлена неправильно. • Открыты окна или двери. • Заблокированы отверстия для входа или выхода воздуха на наружном блоке. • Слишком низкая скорость режима вентилирования. • Установлен режим FAN или DRY.

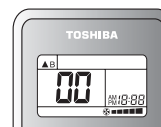
22 ВЫБОР А-В НА ПУЛЬТЕ ДУ

Чтобы обособить использование пульта ДУ для каждого внутреннего блока в случае, если 2 кондиционера воздуха близко установлены друг к другу

Установка параметра В на пульте ДУ

1. Нажмите кнопку RESET на внутреннем блоке, чтобы включить кондиционер воздуха.
2. Направьте пульт ДУ на внутренний блок.
3. Нажмите и удерживайте кнопку  на пульте ДУ кончиком карандаша. На дисплее отображается индикация "00".
4. Удерживая нажатой кнопку , нажмите кнопку . На дисплее появится значок "B", а индикация "00" исчезнет, и кондиционер воздуха выключится. Параметр "B" пульта ДУ внесен в память.

- Примечание:**
1. Повторите вышеуказанные шаги для переустановки пульта ДУ на "A".
 2. Отображение настройки "A" пульта ДУ не предусмотрено.
 3. Заводской стандартной настройкой пульта ДУ является положение "A".



RU